

9. *Fielding, H. Bridget Jones's Diary / H. Fielding.* – London : Picador, 1996. – 157 p.
10. *Fry, S. The Hippopotamus / S. Fry.* – London : Random House, 1994. – 402 p.

The paper considers such means of creating irony as antiphrasis and antithesis. The results of the analysis show that irony as an emotional and evaluative category is an additional meaning of the utterance that can be created due to opposition, contrasting the explicit and implicit meanings of the word, as well as by the use of emotional-evaluative lexical units.

**Т. Н. Гребень, А. И. Дик**

## СИНТАКСИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ СПОНТАННОСТИ В БРИТАНСКИХ И АМЕРИКАНСКИХ ТЕЛЕРЕПОРТАЖАХ

В контрастивном аспекте рассматриваются синтаксические единицы, выступающие маркерами спонтанности в британских и американских телевизионных репортажах. Определена номенклатура таких единиц (присоединительные конструкции, вставки, паузы-хезитации, самокоррекция, эллиптические предложения и междометные единицы), а также выявлена их употребительность в исследуемых телерепортажах. Установлено, что, несмотря на одинаковый перечень синтаксических маркеров спонтанности в британских и американских телерепортажах, их общая употребительность несколько выше в репортажах, транслируемых на американских телеканалах, что свидетельствует о большей степени спонтанности, естественности.

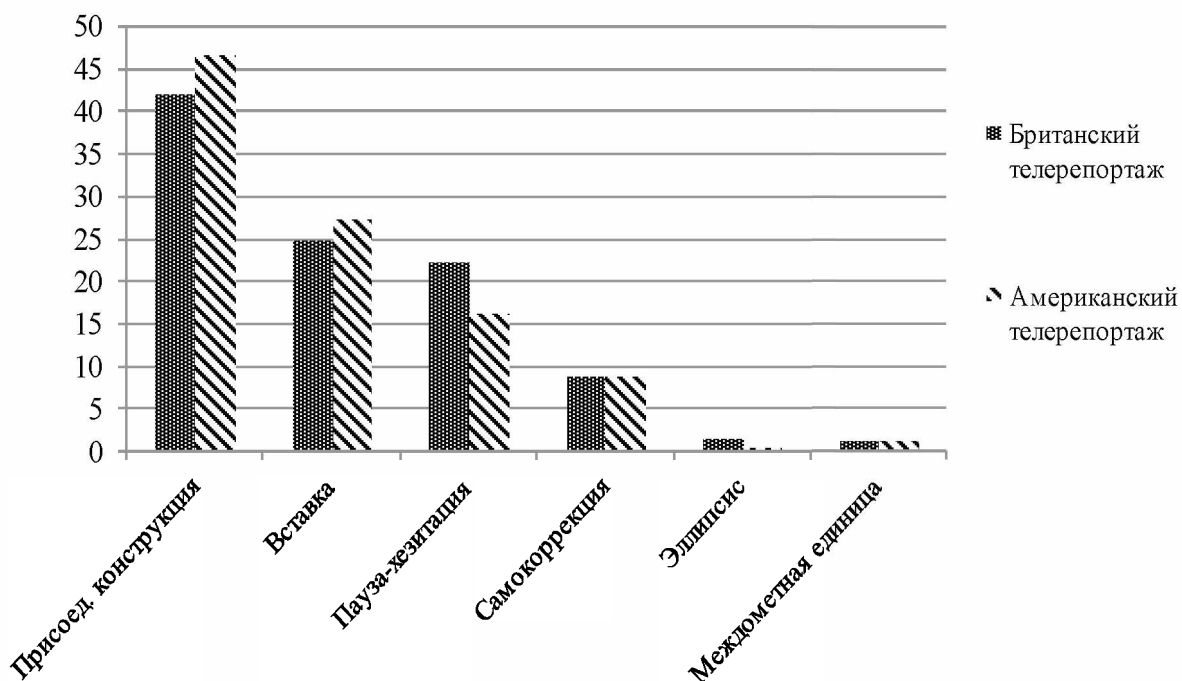
Одной из особенностей журналистского творчества в области прямого телевизионного вещания является естественность, спонтанность, неподготовленность речи, которая обращает на себя внимание широкого круга исследователей в области лингвистики.

С целью установления специфики употребления синтаксических средств, указывающих на спонтанный характер британских и американских телевизионных репортажей, нами были отобраны и проанализированы репортажи ведущих новостных каналов Великобритании (*Sky News, BBC, ITV News u Bloomberg*) и США (*CNN, Fox New, CBS News u Bloomberg*).

В результате проведенного контрастивного анализа было установлено, что в современных телерепортажах наблюдается высокая употребительность средств разговорного синтаксиса, в связи с их использованием подача информации приобретает непринужденный характер. Данные средства направлены не только на информирование адресата в более доступной форме, они также призваны привлекать внимание аудитории, создавая впечатление непосредственного живого общения с телезрителем. Такими маркерами естественности (спонтанности) в телерепортажах выступают присоединительные конструкции, вставки, паузы-хезитации, самокоррекция, эллиптические предложения и междометные единицы.

Сопоставляя общее количество выявленных в материале исследования показателей спонтанности, отметим, что американские телерепортажи характеризуются наличием в них несколько большего количества данных единиц, чем британские (55 % против 45 %).

Наиболее распространенным из рассматриваемых синтаксических средств в британских (42 %) и американских (46,4 %) репортажах являются присоединительные конструкции (рисунок). Такие единицы структурно представляют собой синтаксическое образование, при котором две части высказывания «не вмещаются в одну смысловую плоскость, логически не объединяются в целостное представление» [1, с. 286]. Присоединение второго элемента конструкции может осуществляться как при помощи союзных (чаще всего *and* ‘и’ и *but* ‘но’ в проанализированных репортажах), так и бессоюзных средств. Рассмотрим пример из британского телерепортажа о преступлениях с применением холодного оружия: *We’ve had various stabbings. All of these victims are teenagers. Some still go to school. A lot of our normal robbery suspects are 12–13 years old. **And they’re carrying knives*** ‘У нас различные случаи нападения с использованием холодного оружия. Все эти жертвы – подростки. Некоторые еще школьники. Большинство обычных подозреваемых в краже – это подростки 12–13 лет. И они носят с собой ножи’. Здесь наблюдается сразу два случая присоединения: первый, *some still go to school* ‘некоторые еще школьники’ присоединяется к главному предложению бессоюзным способом и является добавочным сообщением, поясняющим слово *teenagers* ‘подростки’ в главном. Во втором случае присоединяемая часть вводится союзом *and* ‘и’.



Употребительность синтаксических средств, свидетельствующих о спонтанном характере англоязычных телерепортажей

Присоединяемые элементы носят характер добавочного сообщения, возникшего попутно в ходе высказывания основной мысли, т.е. прикрепляемые этой связью синтаксические единицы содержат дополнительную информацию, которая первоначально не имелась в виду, а появилась в сознании говорящего «лишь после первого или во время его высказывания» [2, с. 80]. В таком добавочном сообщении могут приводиться детали или дополнительные сведения, направленные на описание полной картины происходящих событий. Так, в американском телерепортаже о вирусе Эбола, который настиг и США, доктор, отвечая на вопросы телезрителей, объясняет действие вируса следующим образом: *The way it kills you, the way it devastate your body is by initially turning off your immune system. **And also creating an inflammatory response throughout the body*** 'То, как вирус убивает, то, как разрушает тело: он в первую очередь отключает вашу иммунную систему. А также вызывает воспалительную реакцию по всему телу'. Широкая представленность присоединительных конструкций как в британских, так и в американских телерепортажах связана, на наш взгляд, с тем, что дополнительная детализация помогает адресату увидеть полную картину происходящего, а следовательно, максимально приблизиться или погрузиться в происходящее.

Также следует отметить, что в присоединительных конструкциях нередко содержится оценка описываемых событий [3]. Например, в репортаже о беспилотных автомобилях один из экспертов на вопрос о пользе такой технологии выразил следующее мнение: *The thing I'm most excited about is the ability on the street to reallocate space away from the storage of vehicles. Right now, cars sit idle 94.8 % of the time. **I mean, that's staggering*** 'Я в восторге от того, что появиться возможность перераспределить на улицах пространство, необходимое для парковки машин. Сейчас автомобиль стоит без дела 94,8 % времени. То есть это ужасно'. Оценочные суждения в присоединительных конструкциях позволяют особо подчеркнуть позицию адресанта, создать у реципиента определенное отношение к освещаемым событиям, проблемам.

Различные вставки также достаточно широко представлены в британских (24,6 %) и в американских (27,2 %) телерепортажах. Поскольку «вставка не заложена во внутренней программе высказывания, а появляется как результат дополнительного ассоциирования, маргинальной, побочной деятельности речемыслительного механизма» [4, с. 190], она является маркером спонтанной речи, для которой характерно возникновение замечаний во время непосредственной коммуникации. Такие замечания вторгаются в главную мысль на любом отрезке повествования, размыкая при этом непрерывность синтаксических связей и приводя к двуплановости повествования. Выделению данных единиц в звучащей речи телевизионных репортажей способствовала особая интонация, характерная для вставок.

В большинстве проанализированных телевизионных репортажей использование вставок способствует сообщению дополнительных деталей, необхо-

димых для построения общей картины происходящего. Так, в репортаже о пожаре на станции метро Кингс Кросс в Лондоне, репортер, рассказывая о месте событий, попутно приводит детали, помогающие зрителю восстановить картину происходящего: *Thirty years ago, this is exactly where the Kings Cross fire started on the escalator (up from the Piccadilly line now) then this would all have been made of wood, and a discarded cigarette started a smoldering fire that rapidly took hold as the flames grew.* ‘Тридцать лет назад именно здесь на Кингс Кросс начался пожар на эскалаторе (вверх от линии Пикадилли сейчас), тогда же все это было из дерева, и из-за незатушенной сигареты начался тлеющий огонь, который быстро набрал силу из-за возросшего числа очагов возгорания. Детали происшествия также представлены в виде вставки в американском телерепортаже. Рассказывая об увиденном в Афганистане, репортер CNN так описывает нападения террористов на мирных жителей: *Here is the viciousness of the attacks and the optic of the attacks. These spectacular attacks, I hate to use this word, but it a category that is used when we're talking about* ‘Здесь зверства этих нападений и зрелищность этих атак. Эти зрелищные нападения, не люблю это слово, но это именно так говорят о них’. Таким образом, несмотря на «вынужденность» вставок, подчеркивающую их неподготовленный характер, данные единицы несут также дополнительную нагрузку – способствуют детализации ситуации, восполняют разницу между фоновыми знаниями адресанта и адресата.

Ввиду того, что репортер, присутствуя на месте событий, берет интервью у экспертов или участников событий, в их комментариях зачастую присутствуют паузы-хезитации, появляющиеся в связи с необходимостью подбора подходящего слова (22,2 % в британских и 16 % в американских телерепортажах). Паузы-хезитации дают автору сообщения необходимое время для обдумывания своего ответа, поэтому такие паузы являются неотъемлемой характеристикой спонтанной, неподготовленной речи. Отвечая на вопрос журналиста о причинах высокой преступности в Глазго, констебль полиции Шотландии говорит следующее: *I think we're seeing a better understanding of the... the background of violent crime. We know that at its heart, violence comes from an equality* ‘Думаю, мы видим лучшее понимание ... предпосылок преступлений с применением насилия. Мы знаем, что, по сути, насилие исходит от неравенства’. В примере из американского телерепортажа говорящему понадобилось некоторое время, чтобы подобрать нужное слово и с большей долей вероятности привести количественные данные по обсуждаемой проблеме: *The thing I'm most excited about is the ability on the street to reallocate space away from the storage of vehicles. <...> And I think we can literally ... close 30–40 % of our streets to automobiles.* ‘Я в восторге от того, что появиться возможность перераспределить на улицах пространство, необходимое для парковки машин. И думаю, что мы можем буквально ... закрыть 30–40 % наших улиц для автомобилей’.

Другими маркерами естественного характера телерепортажей являются случаи самокоррекции, т.е. встречающиеся в потоке речи оговорки, которые сам же говорящий и исправляет (8,7 % в британских и 8,8 % в американских репортажах). Например: *Now I think the councils have the responsibility under the coast protection ... bill ... act dating back to the late 1940s so that responsibility has always set with the local authority* ‘Сейчас, я думаю, что местные советы несут ответственность согласно ... законопроекту ... закону о берегозащитных мероприятиях, принятому еще в конце 40-х, так что такая ответственность всегда была возложена на местный совет’. Подобные исправления иногда сопровождаются словами *sorry* ‘извините’ или *excuse me* ‘прошу прощения’, *I mean* ‘я имею в виду, то есть’ и т.д. Так, отвечая на вопрос журналиста, связанный с эмиграционной политикой, глава Торговой палаты США говорит следующее: *You've got to realize that we don't have enough people in this country. To do what this country ... If we didn't immigration ... excuse me, I mean infrastructure built today* ‘Вы должны понять, что нам не хватает людей в этой стране. Сделать то, что эта страна ... Если мы не разрешим эмиграцию ... прошу прощения, я имел в виду инфраструктуру, построенную сегодня’.

Эллипсисы представлены в материале исследования немногочленными примерами (1,4 % в британских телевизионных репортажах и 0,4 % в американских) и представляют собой предложения, в которых пропущен один из главных членов предложения (подлежащее или сказуемое), которые легко можно восстановить из контекста. Рассмотрим пример из репортажа о том, как выход Соединенного Королевства из Европейского союза может повлиять на сельское хозяйство страны. Владелец фермы высказывается за приток иммигрантов в страну, так как они помогают ему собирать урожай. Приглашая журналиста пройти и познакомиться с рабочими, он говорит: *Want you come and meet the workers?* ‘Хотите зайти и познакомиться с работниками?’ В данном вопросе пропущен вспомогательный глагол *do*, участвующий в образовании общих вопросительных предложений на английском языке. Эллиптические предложения являются неотъемлемой частью беглой, непринужденной, естественной речи, в связи с чем в телевизионных репортажах являются маркерами неподготовленности. Примером эллипсиса из американского телерепортажа может послужить следующее предложение: *Its headquarters is on the sprawling government funded campus called Academpark. With this crazy tower in the middle of it. **Not recommended if you have a fear of height*** ‘Штаб-квартира находится в финансируемом правительством просторном комплексе, который называется Академпарк. С этой безумной башней посередине. Не советую, если у вас есть боязнь высоты’.

Междометные единицы, как в британских, так и в американских репортажах, используются, главным образом, для выражения эмоций (удивления, недоумения, восхищения и т.д.). В телевизионном репортаже о беспилотных

автомобилях эксперт говорит, что в будущем вождение автомобиля станет похожим на езду на лошади по трассе: *Porsche knows that driverless technology is around the corner, but they still want people to love driving, even if they do less of it on public roads. Who!* ‘Порше знает, что беспилотная технология уже не за горами, но они все еще хотят, чтобы люди любили водить машину, даже если они будут реже ездить по дорогам общего пользования. Фух!’ Здесь автор выражает облегчение по поводу того, что автомобили не исчезнут полностью, а наоборот, будут созданы специальные автодромы, где каждый сможет почувствовать скорость и удовольствие от вождения. Такие синтаксические единицы являются маркерами спонтанности телерепортажей, поскольку позволяют показывать живые эмоции. Однако ввиду того, что основное предназначение репортажей как информационных медиажанров оперативно сообщать достоверные сведения, данные единицы представлены редкими примерами в британских (1 %) и американских телерепортажах (1,2 %).

Таким образом, проведенный контрастивный анализ позволил выявить как сходства, так и различия в употребительности синтаксических маркеров спонтанности в британских и американских телевизионных репортажах. При одинаковом перечне данных единиц, а также схожей степени представленности каждого средства в материале исследования, общая их употребительность несколько выше в репортажах, транслируемых на американских телеканалах, что свидетельствует о большей степени спонтанности, естественности таких телерепортажей.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Виноградов, В. В.* Стиль Пушкина / В. В. Виноградов. – М. : Гослитиздат, 1941. – 618 с.
2. *Щерба, Л. В.* О частях речи в русском языке / Л. В. Щерба // Избранные работы по русскому языку / Л. В. Щерба. – М., 1957. – С. 63–96.
3. *Гребень, Т. Н.* Средства разговорного синтаксиса в медийном дискурсе (на материале белорусского и английского языков) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Т. Н. Гребень; Минск. гос. лингвист. ун-т. – Минск, 2016. – 26 с.
4. *Норман, Б. Ю.* Грамматика говорящего: от замысла к высказыванию / Б. Ю. Норман. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : URSS, 2011. – 227 с.

The paper deals with the contrastive study of syntactic markers of spontaneity in British and American television reports. The common and specific features in the set of such units and their number in British and American television reports are revealed.